



Barranquilla, 09 de marzo de 2016

Señor:
ALEJANDRO CHAR CHALJUB
Alcalde Distrital
E.S.D.

ASUNTO: Remisión de documentos para la firma.

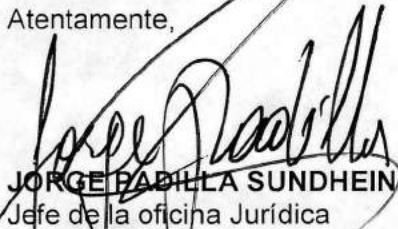
Cordial saludo.

Por encontrarse ajustado a derecho, de acuerdo con la revisión jurídica realizada por esta Oficina, anexo a la presente estamos enviando el documento que se relaciona en el cuadro, con la finalidad de que sea firmado y devuelto a la dependencia que se indica, para mayor agilidad en el proceso:

DOCUMENTO	TRAMITE	REMITIR A
Memorando de entendimiento a suscribirse con el Ministerio de Asuntos económicos de los países bajos	Firma del Señor Alcalde	Secretaria General

Agradezco su atención.

Atentamente,


JORGE PADILLA SUNDHEIN
Jefe de la oficina Jurídica

Anexo: lo anunciado
Proyectó: Claudia Jimena Herrera López, Asesora externa



Manoja
11:109 m

MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO (MOU)

ENTRE: EL DISTRITO ESPECIAL, INDUSTRIAL Y PORTUARIO DE BARRANQUILLA (COLOMBIA), EL ÁREA METROPOLITANA DE BARRANQUILLA

Y: EL MINISTERIO DE ASUNTOS ECONÓMICOS (LOS PAÍSES BAJOS)

EN COOPERACIÓN Y APOYO AL DISTRITO ESPECIAL, INDUSTRIAL Y PORTUARIO DE BARRANQUILLA PARA EL DESARROLLO INDUSTRIAL SOSTENIBLE DEL PUERTO DE BARRANQUILLA, CON UN ENFOQUE SOBRE EL MEDIO AMBIENTE Y SEGURIDAD.

CONSIDERACIONES

Entre los suscritos a saber, **ALEJANDRO CHAR CHALJUB**, actuando en calidad de Alcalde y representante legal del **Distrito Especial, Industrial y Portuario de Barranquilla**, según lo registrado en el acta notariada por Escritura Pública No 0001 de primero (1º) de enero de 2016, de la Notaría Séptima del Círculo de Barranquilla, **JAIME LUIS BERDUGO PÉREZ**, actuando en calidad de Director del **Área Metropolitana de Barranquilla**, elegido mediante acta de Junta Metropolitana No. 001 del 27 enero de 2016 y Decreto Metropolitano No. 001 de 2016 ; y su Excelencia **ROBERT VAN EMBDEN** el Embajador del Reino de los Países Bajos en Colombia, representando al **Ministerio de Asuntos Económicos de los Países Bajos**, (en lo sucesivo "Participantes"), han acordado firmar el presente memorándum de entendimiento, previas las siguientes consideraciones:

1. Que el Artículo 1 de la Ley 1523 de 2012, señala que "*...la gestión del riesgo, es un proceso social orientado a la formulación, ejecución, seguimiento y evaluación de políticas, estrategias, planes, programas, regulaciones, instrumentos, medidas y acciones permanentes para el conocimiento y la reducción del riesgo y para el manejo de desastres, con el propósito explícito de contribuir a la seguridad, el bienestar, la calidad de vida de las personas y al desarrollo sostenible.*"
2. Que el Artículo 2 de la Ley 1523 de 2012, estipula que las instituciones públicas en cumplimiento de esta responsabilidad, "*...desarrollarán y ejecutarán los procesos de gestión del riesgo, entiéndase: conocimiento del riesgo, reducción del riesgo y manejo de desastres, en el marco de sus competencias, su ámbito de actuación y su jurisdicción, como componentes del Sistema Nacional de Gestión del Riesgo de Desastres.*"

3. Que la Ley 1523 de 2012 determina que los alcaldes como jefes de la administración local representan el Sistema Nacional en los distritos y municipios.
4. Los alcaldes, como conductores del desarrollo local, son directamente responsables de la implementación de los procesos de gestión de riesgos en los distritos y municipios, incluyendo el conocimiento, la reducción del riesgo y el manejo de desastres en el área de su jurisdicción.
5. Que el 26 de agosto de 2015, el DAMAB, emitió "CONCEPTO DE VIABILIDAD TÉCNICA DEL ACUERDO DE COOPERACIÓN CON EL MINISTERIO DE ASUNTOS ECONÓMICOS DEL REINO DE LOS PAÍSES BAJOS", donde se afirma lo siguiente: *"...Pero precisamente el auge de la actividad portuaria conlleva un incremento en los factores de riesgos tecnológicos derivados de dichas actividades y relacionados con el tipo de mercancías que se llegaren a manejar en las diferentes instalaciones portuarias del Distrito de Barranquilla. Es necesario poner de presente que en cada uno de los escenarios de riesgo identificados se encuentran involucradas variables ambientales, máxime que el puerto local se localiza en la margen del Río Magdalena a muy pocos kilómetros de su desembocadura donde se encuentran ecosistemas muy sensibles y muy ricos en biodiversidad..."*
6. Que el 27 de agosto de 2015, la Oficina de Prevención y Atención de Desastres emitió "CONCEPTO SOBRE LA NECESIDAD DE IMPLEMENTAR Y EJECUTAR UNA ESTRATEGIA EN GESTIÓN DEL RIESGO DE DESASTRES EN EL ÁREA QUE COMPRENDE EL PUERTO INDUSTRIAL DEL DISTRITO DE BARRANQUILLA CON EL FIN DE CONTRIBUIR AL DESARROLLO SOSTENIBLE DEL MISMO DESDE EL ENFOQUE AMBIENTAL Y DE SEGURIDAD", que afirma: *"... en pro de satisfacer y cumplir con los fines del estado y sus obligaciones legales, la Oficina de Prevención y Atención de Desastres considera necesario IMPLEMENTAR Y EJECUTAR UNA ESTRATEGIA EN GESTIÓN DEL RIESGO DE DESASTRES EN EL ÁREA QUE COMPRENDE EL PUERTO INDUSTRIAL DEL DISTRITO DE BARRANQUILLA CON EL FIN DE CONTRIBUIR AL DESARROLLO SOSTENIBLE DEL MISMO, toda vez que esta área por su localización industrial, puede estar expuesta a daños o pérdidas potenciales que puedan presentarse primordialmente debido a los eventos físicos peligrosos de origen socio – natural tecnológico, biosanitario o humano no intencional y de origen natural..."*
7. Que de conformidad con lo establecido en los párrafos anteriores, el Alcalde del Distrito de Barranquilla, el Director del Área Metropolitana de Barranquilla, en cooperación con el ministro de Asuntos Económicos de los Países Bajos, quieren fortalecer y desarrollar los lazos de amistad entre los "Participantes" con el fin de establecer una cooperación en Barranquilla

y su Área Metropolitana para apoyar, implementar y ejecutar una estrategia para el desarrollo sostenible del puerto industrial y las zonas circundantes, centrándose en el medio ambiente y la seguridad, reconociendo la importancia de promover y desarrollar la cooperación en materia del medio ambiente, la industria y el transporte.

8. Que, teniendo en cuenta los objetivos y principios de los acuerdos internacionales de los que son signatarios, los Participantes convienen el siguiente Memorando de Entendimiento (MOU):

PROPÓSITO Y OBJETIVO

Sección 1

- (1) Los Participantes se esforzarán por promover la cooperación en materia de control del medio ambiente, el desarrollo portuario industrial sostenible y mayor seguridad del sector industrial y del transporte.
- (2) Este memorándum de entendimiento tiene como objetivo iniciar un proceso de identificación de una alianza de largo plazo entre los Participantes antes mencionados para establecer un acuerdo de cooperación con un marco de tiempo limitado con el fin de apoyar al Distrito de Barranquilla y el Área Metropolitana de Barranquilla.

ÁREAS DE COOPERACIÓN

Sección 2

En virtud de este memorándum de entendimiento, la cooperación entre los Participantes incluirá, pero no se limitan a, lo siguiente:

- (1) El intercambio de información (que no se considera confidencial por cualquiera de los participantes) y la experiencia en el ámbito del medio ambiente, la seguridad y el desarrollo sostenible en una definición amplia que incluye el apoyo a los Participantes, la implementación de controles ambientales y seguridad, seguimiento y análisis de la situación existente con el objetivo de compartir experiencia y pericia en las disciplinas pertinentes.

- (2) Organización de los controles ambientales y seguridad de manera sostenible con un impacto aceptable en el medio ambiente y la población humana según las normas internacionales.
- (3) Promoción de las capacidades y desarrollos organizacionales en las áreas mencionadas.
- (4) En nombre del Ministerio de Asuntos Económicos de los Países Bajos, los expertos de diferentes ámbitos, ayudarán a los Participantes para lograr los objetivos mencionados mediante la entrega de conocimientos y la experiencia necesaria.

MEDIDAS A TOMAR

Sección 3

- (1) Los Participantes se pondrán de acuerdo sobre la cooperación específica que está definida en un Plan de Proyecto, que habrá de ser aprobado por los Participantes dentro de tres (3) meses siguientes a la firma de este memorándum de entendimiento e identificar a la o las personas responsables por la implementación del Plan de Proyecto.
- (2) Con el objeto de facilitar la ejecución de este MOU, los representantes de los Participantes, cuando sea necesario, tendrán reuniones y consultas bilaterales con el fin de deliberar y simultáneamente fortalecer la cooperación.
- (3) Todos los participantes podrán dar sugerencias de vincular otros participantes para ser parte de la cooperación.
- (4) Los representantes designados proporcionarán a los participantes un informe sobre los programas de cooperación identificados, una vez cada tres (3) meses, o en cualquier otro intervalo que los participantes requieran.
- (5) Los temas que se integren en el Plan de Proyecto son, en orden de prioridad:
 - A. Los Participantes ejecutarán una evaluación de riesgos de la situación actual, que se centrará en las deficiencias ambientales de las principales industrias, el transporte de materiales peligrosos y la mitigación de incidentes.

- B. Basado en los resultados y experiencias del proyecto antes mencionado, se desarrollará el Plan Maestro "*Mejora de la seguridad industrial y el desempeño ambiental*". Las partes principales facilitarán todos los datos e informes necesarios, que se utilizan como materia prima para el Plan Maestro.
 - C. El Plan Maestro también se centrará en las necesidades de herramientas de supervisión adecuadas, las capacidades de inspección y un programa de entrenamiento.
 - D. Así mismo, se realizará la formación y capacitación del personal del gobierno distrital y metropolitano que es una parte esencial del proyecto.
 - E. Inmediatamente después de la firma de este MOU, en ambos lados se formarán equipos dedicados responsables de un resultado positivo.
 - F. El director del proyecto supervisará y preparará los informes e informes de progreso a la alta dirección.
- (6) Los gastos relacionados con las actividades mencionadas en los literales A-F serán cubiertos por el Gobierno holandés, con un monto máximo según lo acordado entre el Ministerio de Asuntos Económicos de los Países Bajos y los expertos que participarán en este proyecto.
- (7) Cualquiera controversia derivada de la interpretación o aplicación del presente memorándum de entendimiento, será resuelta amistosamente mediante la consulta directa entre los Participantes y no será referida a un tribunal internacional o cualquier otro tercer participante para su liquidación.

PROVISIONES FINALES

Sección 4

- (1) Este MOU se celebra por un período de un (1) año, que entrará en funcionamiento a la fecha de la firma de los participantes. Este memorándum podrá ser denunciado por cualquiera de los Participantes, notificando por escrito con antelación a tal efecto a los demás participantes.

- (2) Este memorándum de entendimiento no constituye un tratado y no creará derechos u obligaciones bajo el derecho internacional.
- (3) Este MOU podrá ser modificado en cualquier momento por acuerdo entre los participantes en la escritura.

Dado y firmado en el Distrito de Barranquilla, el 10 de marzo de 2016, en tres 3 copias en el idioma español e Inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos.

Distrito E.I.P. de Barranquilla
Alcalde del Distrito de Barranquilla

El Ministerio de Asuntos Económicas (NL)
Embajador del Reino de los Países Bajos



ALEJANDRO CHAR CHALJUB



ROBERT VAN EMBDEN

Área Metropolitana de Barranquilla
Director Área Metropolitana De Barranquilla



JAI ME LUIS BERDUGO PÉREZ

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING (MOU)

**BETWEEN: THE SPECIAL, INDUSTRIAL AND PORT DISTRICT OF BARRANQUILLA (COLOMBIA),
BARRANQUILLA METROPOLITAN AREA**

AND: THE MINISTRY OF ECONOMIC AFFAIRS (NETHERLANDS)

**IN COOPERATION AND SUPPORT TO THE SPECIAL, INDUSTRIAL AND PORT DISTRICT OF
BARRANQUILLA FOR SUSTAINABLE DEVELOPMENT OF THE INDUSTRIAL PORT OF
BARRANQUILLA WITH A FOCUS ON ENVIRONMENT AND SECURITY.**

CONSIDERATIONS

Between the undersigned namely **ALEJANDRO CHAR CHALJUB**, Mayor of Barranquilla and acting as Legal Representative of the **Special, Industrial and Port District of Barranquilla**, **JAIME LUIS BERDUGO** acting as Director of **Barranquilla Metropolitan Area**, as recorded in the minutes notarized by deed No. 1 January 2012, at the Seventh Notary in Barranquilla on one side, and on the other side his Excellency **ROBERT VAN EMBDEN**, Ambassador of the Kingdom of the Netherlands, representing the **Minister of Economic Affairs of the Netherlands**, (hereinafter participants) have agreed to sign this Memorandum of Understanding under the following considerations:

1. Article 1 of Act 1523 of 2012, states that "*... risk management, is a social process aimed at the formulation, implementation, monitoring and evaluation of policies, strategies, plans, programs, regulations, instruments, measures and permanent actions for knowledge and risk reduction and disaster management, with the explicit purpose of contributing to safety, welfare, quality of life of people and sustainable development.*"

2. Article 2 of the 1523 Act, 2012, stipulates that public institutions in fulfilling this responsibility, "*... will develop and implement processes for risk management, understanding this as: risk awareness, risk reduction and disaster management, as part of its competencies, its scope and jurisdiction, as components of the National System for Disaster Risk Management.*"

3. The 1523 Act 2012 determines that the mayors as heads of local government represent the National System in Districts and municipalities.

4. Mayors, as drivers of local development, are directly responsible for the implementation of risk management processes in the districts and municipalities, including knowledge, risk reduction and disaster management in the area within their jurisdiction.

5. That on August 26, 2015, the DAMAB, issued "TECHNICAL FEASIBILITY ON A COOPERATION AGREEMENT WITH THE MINISTRY OF ECONOMIC AFFAIRS of the Kingdom of the Netherlands" where the following is stated: "... *But precisely, rise of port activity leads to an increase of technological risks, as a result of such activities and related to the type of goods that could be handled in the different port facilities of the District of Barranquilla. It is necessary to have in mind that in each one of the identified risk scenarios, there are involved environmental variables, especially the local port is located on the banks of the Rio Magdalena at few kilometers from its river-mouth where ecosystems are very sensitive with a very rich biodiversity ...*"

6. That on August 27, 2015, the Office of Disaster Prevention issued "THE NEED FOR IMPLEMENTATION OF A STRATEGY IN DISASTER RISK MANAGEMENT IN THE AREA THAT INCLUDES THE INDUSTRIAL DISTRICT PORT OF BARRANQUILLA, IN ORDER TO CONTRIBUTE TO SUSTAINABLE DEVELOPMENT WITH AN INTEGRATED APPROACH OF ENVIRONMENTAL AND SAFETY ISSUES", which states that: "... *towards satisfying and comply with the State goals and its legal obligations, The Office of Prevention and Disaster Relief considers necessary to IMPLEMENT AND EXECUTE A DISASTER AND RISK MANAGEMENT STRATEGY IN THE AREA COMPREHENDING THE INDUSTRIAL PORT IN THE DISTRICT OF BARRANQUILLA IN ORDER TO CONTRIBUTE TO SUSTAINABLE DEVELOPMENT OF THE SAME, since this area due to its industrial location, can be exposed to potential losses or damages that may arise primarily due to hazardous physical of social-natural technological, bio sanitary or not intentionally human, and from natural origin....*"

7. That in accordance with what has been established in the preceding paragraphs, the Mayor of the District of Barranquilla, the Director of the Barranquilla Metropolitan Area, in cooperation with the Minister of Economic Affairs of the Kingdom of the Netherlands, wants to consolidate and develop the friendly relations among the Participants in order to establish a cooperation in Barranquilla and its Metropolitan Area to support, implement and execute a strategy for sustainable development of the industrial port and the surrounding areas with focus on the environment and safety, recognizing the importance of promoting and developing cooperation in the field of environment, industry and transport.

8. That, taking into account the objectives and principles of the international agreements they have signed, the Participants agree in the following Memorandum of Understanding (MOU):

PURPOSE AND OBJECTIVE

Section 1

- (1) The Participants will strive to promote cooperation in the fields of environmental control, sustainable industrial port development and improved safety of the industries and transport sectors.
- (2) This MoU aims to start a process of identification of a long term partnership between the mentioned Participants to establish a cooperation Agreement with a limited timeframe in order to support the District of Barranquilla and its Metropolitan Area.

AREAS OF COOPERATION

Section 2

Under this MoU the endeavored cooperation between the Participants will include, but will not be limited to, the following:

- (1) Exchanging information (which is not regarded as Confidential by any of the Participants) and expertise regarding environment, safety and sustainable development in a broad definition that includes supporting mentioned Participants, implementing environmental and safety controls, monitoring and analysis of the existing situation with the aim to learn from one another's experience and knowledge in relevant fields.
- (2) Organizing environmental and safety controls in a sustainable manner with acceptable impact on the natural environment and human population according to international standards.
- (3) Promoting of capabilities and organizational developments in the aforementioned areas.
- (4) On behalf of the Dutch Ministry of Economic Affairs, experts from different fields will assist the Participants to achieve the mentioned goals by transferring the necessary knowledge and expertise.



FURTHER ACTION TO BE TAKEN

Section 3

- (1) The Participants will agree upon the specific cooperation as defined in a Project Plan, to be approved by the Participants within three (3) months of the signing of this MoU and identify the person or persons responsible for the implementation thereof.
- (2) In order to facilitate the execution of this MoU, representatives of the Participants will, when necessary, have bilateral meetings and consultations in order to deliberate and simultaneously strengthen cooperation.
- (3) All participants can make suggestions to involve other relevant parties to be part of the cooperation.
- (4) The appointed representatives will provide the Participants with a progress report on the identified cooperation programs once every three (3) months or at such other intervals as the Participants may from time to time agree to.
- (5) The subject that will be incorporated in the Project Plan are, in order of priority:
 - A. Participants will execute a Risk Assessment of the current situation, which will focus on Safety and Environmental gaps of Major Industries, transport of hazardous materials and the mitigation of incidents.
 - B. Based on the results and experiences of the above mentioned project, a Masterplan "Improvement of industrial safety and environmental performance" will be developed. The main parties will provide all necessary data and reports that will be used as input for the Masterplan.
 - C. The Masterplan will also focus on the needs for proper monitoring tools, inspection capabilities and a training program.

- D. Similarly, the training of district government staff will take place, which is an essential part of the project.
- E. The experts will start assisting with these issues immediately after signing of this MoU. On both sides dedicated teams will be formed that are responsible for a positive result..
- F. The project manager will monitor and prepare reports and progress reports to senior management.
- (6) Costs involved with the activities as mentioned under A-F will be covered by the Dutch Government with a maximum amount as agreed between Dutch Ministry of Economic Affairs and experts related to this project.
- (7) Any dispute arising from the interpretation or implementation of this MoU will be resolved amicably through direct consultation between the Participants and will not be referred to an international tribunal or any other third party for settlement.

FINAL PROVISIONS

Section 4

- (1) This MoU is concluded for a period of one (1) year. It will come into operation on the date of signature by the Participants. This MoU may be terminated by either Participant giving written notice in advance to that effect to the other Participants.
- (2) This MoU does not constitute a treaty and will not create any rights or obligations under International Law.
- (3) This MoU may be amended at any time by agreement between the Participants in writing.



ALCALDÍA DE BARRANQUILLA
 Distrito Especial, Industrial y Portuario



Reino de los Países Bajos

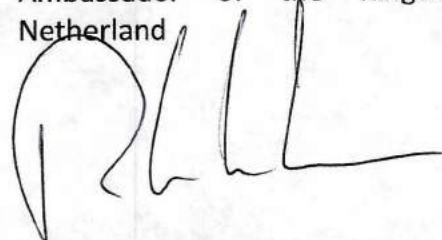


GIVEN and **SIGNED** at THE DISTRICT OF BARRANQUILLA, on this day March 10th, 2016 in 3 copies in the Spanish and English languages, both texts being equally authentic.

District E.I.P. Barranquilla
 MAYOR OF THE DISTRICT OF BARRANQUILLA

The Ministry of Economic Affairs (NL)
 Ambassador of the Kingdom of the
 Netherland


ALEJANDRO CHAR CHALJUB


ROBERT VAN EMBDEN

Barranquilla Metropolitan Area
 Director of Barranquilla Metropolitan Area


JAIIME BERDUGO PÉREZ

